

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Dilemas de uma geração na encruzilhada”

#### 25º Episódio: “Já agora...”

**Autor:** James Muhando

**Editores:** Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Mário (*Msoto*) (40, homem/male)

##### Cena 2:

- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Moisés (*Mosy*) (30, homem, male)

##### Cena 3:

- Comerciante 1 (30, mulher, female)
- Comerciante 2 (30, mulher, female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Cliente (35, mulher, female)
- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)

##### Cena 4:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao vigésimo quinto episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”! No último episódio, Mário, o pai de Maria, saiu da esquadra da polícia, onde estava detido há meses por suspeita de roubo na casa de Nuno, um colega de turma de Maria. Entretanto, provou-se que Mário estava inocente, mas a inspetora Maria lembrou-lhe que ele ainda está a ser acusado por ter vendido a filha a Mucaraba, um político local. Mas enquanto Mário esteve na prisão, a sua mulher Luísa abriu um negócio e as dificuldades financeiras da família parecem ter terminado.

### **2. Narrador:**

**KW BEGIN**

### **3. EPISÓDIO 24, LINHAS 58 - 59:**

*Maria: Mãe, desde que abriste a banca de vegetais, só comemos carne.*

*Luísa: Esqueceste-te do tempo em que só comíamos couve verde e papas sem açúcar porque não tínhamos dinheiro?*

**KW END**

### **4. Narrador:**

Este vigésimo quinto episódio intitula-se “Já agora...” e começa com Maria em casa, onde a sua mãe, Luísa, está muito ocupada...

### **Cena 1: Mário visita Luísa em casa**

**5. Atmo: Tandica, dentro de casa de Maria, dia**  
**(ATMO: TANDIKA, INSIDE MERCY’S HUT, DAYTIME)**

**6. Atmo: Vegetais a serem colocados em sacos de plástico**  
**(SFX: VEGETABLES BEING PACKED IN PLASTIC BAGS)**

**7. Luísa:** (para si mesma) Tenho de me despachar e arrumar estes legumes. Os meu clientes vão queixar-se se eu chegar atrasada!

**8. Atmo: Batida na porta**  
**(SFX: KNOCK ON THE DOOR)**

**9. Luísa** (para si mesma) Quem será? **(grita)** Entre!

**10. Atmo: Porta a abrir devagar**  
**(SFX: DOOR SLOWLY OPENING)**

**11. Mário:** (tímido) Olá, Luísa...

**12. Atmo: Dois passos**  
**(SFX: TWO FOOTSTEPS)**

**13. Luísa:** (fria) Mário. O que estás aqui a fazer? Não te disseram na esquadra que não és bem-vindo nesta casa?

**KW BEGIN**

**14.**

**15.**

**KW END**

**16. Mário:** Luísa, por favor! estou tão arrependido por ter vendido a nossa bebé ao Mucaraba. Mas eles disseram que temos boas hipóteses de a recuperar.

**17. Luísa:** Desculpa – *nós*?! Para tua informação: quando me devolverem a *minha* filha, não vais chegar perto dela, percebeste?

**18. Mário:** Mas...

**19. Luísa:** (interrompe-o) E já agora, a tua filha, a que não vendeste, está grávida.

**20. Mário:** O quê? A Maria está grávida? (suspira)

**KW BEGIN**

**21. LULU:**

**KW END**

E caso te tenhas esquecido: a nossa bebé não foi a única que vendeste. Tu entregaste os nossos dois rapazes à tua irmã Lena, que os mandou trabalhar nas minas! Eu estou contente porque ela está a pagar pelo que lhes fez. O Bruno quase morreu por causa da doença que apanhou lá. E o Carlos ainda tem pesadelos.

**22. Mário:**

Luísa, por favor...

**23. Luísa:**

Mário, vai-te embora, antes que eu chame a polícia.

**24. Mário:**

**(suspira)** Está bem.

**25. Luísa:**

E não voltes a aparecer aqui!

**26. Música**

**Cena 2: Bruno, Carlos e Moisés voltam do campo**

**27. Atmo: Camião em movimento, transito leve numa estrada do campo**

**(ATMO: MOVING TRUCK, LIGHT TRAFFIC ON COUNTRY ROAD)**

- 28. Bruno:** Moisés, quanto tempo temos de andar no teu camião até chegarmos à cidade?
- 29. Carlos:** **(entusiasmado)** Eu sei, Bruno! Eu sei. Passamos a cidade de Quido, atravessamos a ponte e depois chegamos à cidade, não é Moisés?
- 30. Moisés:** **(ri)** Não exatamente, Carlos. Ainda temos de passar por outras três cidades antes de Quido. Pensei que já soubesses isso. Fizemos tantas viagens juntos para trazer os legumes do campo para a tua mãe...

**KW BEGIN**

**31.**

**32.**

**33.**

**34. Atmo:** Camião a mover-se rápido aproxima-se, apita e ultrapassa

**(SFX: FAST MOVING TRUCK APPROACHES, HONKS AND OVERTAKES)**

**35. Moisés:** **(grita zangado para o condutor)** Ei, qual é o teu problema?! Não se pode ultrapassar aqui!!!

**36. Bruno:** **(entusiasmado)** Uau! Olhem para aquele camião! Vai tão rápido. Moisés, vai mais rápido! Como eles fazem nos filmes.

**37. Carlos:** (entusiasmado) Sim, Moisés! O nosso camião é mais novo do que aquele. Ele não nos consegue vencer!

**38. Moisés:** Não. Rapazes, isso é condução perigosa. Aquele condutor quase chocou connosco. Vocês estão com os cintos de segurança como vos disse?

**39. Carlos/**

**Bruno:** Sim, Moisés.

**40. Carlos:** Quando for grande quero ser um homem de negócios como tu. E ter um bom camião como este e guiar com cuidado, como tu.

**41. Moisés:** (ri) Aha, então já mudaste de ideias? Ainda há pouco parecia que querias ser um condutor de fórmula um!

**41a. Riem todos**

**42. Música**

### **Cena 3: Idalina fala com Luísa no mercado**

**43. Atmo: Mercado ao ar livre**

**(ATMO: OPEN AIR MARKET ATMO)**

**44. Comerciante 1:** **(grita ao fundo)** Roupa barata, aqui! Pode olhar que é de graça! Pode experimentar também! Não paga por experimentar! Roupa barata!

**45. Comerciante 2:** Cinquenta cêntimos! Laranjas frescas. Legumes frescos também! **(fade under)**

**46. Atmo: Legumes a serem cortados numa tábua**  
**(SFX: VEGETABLES CUT ON A BOARD)**

**47. Luísa:** **(para si mesma, confiante)** Podem gritar o que quiserem, mas a minha couve cortada de fresco é a melhor! E tenho a certeza de que os meus clientes sabem disso...

**48. Cliente:** Olá, dona Luísa!

**49. Luísa:** Olá! Quantos molhos quer?

**50. Cliente:** Dois molhos de couve, por favor, e dois tomates.

**51.**

**52.**

**53.**

**54. Atmo: Legumes a serem embrulhados num saco de plástico**  
**(SFX: VEGETABLES BEING WRAPPED IN A PLASTIC BAG)**



**55. Atmo: Notas a serem trocadas**

**(SFX: BILLS BEING EXCHANGED)**

**56. Luísa:**           Aqui tem. E aqui está o troco.

**57. Atmo: Barulho de moedas**

**(SFX: COINS JINGLE)**

**KW BEGIN**

**58.**

**59.**

**60. Cliente:**       Obrigada!

**KW END**

**61. Atmo: Veículo aproxima-se e pára**

**(SFX: VEHICLE APPROACHES AND COMES TO A STOP)**

**62. Cliente:**       **(assustada, grita)** Ei, veja por onde vai com esse  
carro grande! Não viu que eu estava aqui?

**63. Atmo: Janela baixa**

**(SFX: WINDOW ROLLS DOWN)**

**64. Idalina:** (do carro) Desculpe, minha senhora. Eu não ia contra si. Só estava à procura de um lugar para estacionar. Estou à procura de uma senhora chamada Luísa. Disseram-me que ela tinha uma banca de legumes por aqui. Conhece-a?

65.

**66. Luísa:** Sim, sou eu a Luísa.

67.

**68. Luísa:** (para Idalina) Quantos molhos quer?

**KW BEGIN**

69.

70.

**KW END**

**71. Idalina:** Luísa, desculpe, mas não vim comprar nada. Só queria saber se podemos falar.

**72. Luísa:** Falar? Sobre quê? Eu não a conheço.

**73. Idalina:** Chamo-me Idalina. O seu marido costumava tabalhar para nós. E agora vive connosco desde que foi libertado pela polícia.

**74. Luísa:** A senhora é a Dona Idalina? Hmm... O que é que o Mário quer de mim? Já lhe disse para ficar longe de nós.

- 75. Idalina:** Por favor, Luísa, entre no carro. Vamos falar em privado.
- 76. Luísa:** Não está a ver que estou ocupada? Não posso deixar a minha banca sem ninguém.
- 77. Idalina:** Tudo bem, não se preocupe. Podemos falar aqui mesmo. Não vou arrancar com o carro e pode vigiar a sua banca de dentro do carro.
- 78. Cliente:** Eu fico atenta à banca por ti, Luísa. Vai e ouve o que a senhora tem a dizer.
- 79. Luísa:** **(relutante)** Está bem, então... Mas só por alguns minutos.

**80.**

**81. Atmo: Passos de Luísa**  
**(SFX: FOOTSTEPS LULU)**

**82. SFX: Porta do carro abre e fecha**  
**(SFX: CAR DOOR OPENS AND CLOSES)**

**83. Música**

**Cena 4: Maria não se sente bem**

**84. Atmo: Tandica, dentro da casa de Maria, dia**  
**(ATMO: TANDIKA, INSIDE MERCY’S HUT, DAYTIME)**

**85. Maria:**               **ressona**

**86. Atmo: Porta abre**  
**(SFX: DOOR OPENS)**

**87. Atmo: Passos – Luísa entra**  
**(SFX: FOOTSTEPS - LULU ENTERS)**

**88. Luísa:**                Ei, Maria, acorda! O que fazes na cama? Só porque é sábado não significa que podes dormir o dia inteiro! Eu já estou a trabalhar há horas!

**89. Maria:**               **(acorda, preguiçosa)** Olá, mãe. Já voltaste?

**90. Luísa:**                Maria, ainda não cozinhaste?

**91. Maria:**               **(preguiçosa)** Não me sinto muito bem. Acho que preciso de falar com o doutor Roberto sobre isto, na próxima vez que o vir.

**KW BEGIN**

**92.**

**93.**

**94.**

**95.**

**KW END**

**96. Luísa:** Então, Maria! Tu só estás grávida de oito meses, ainda me podes ajudar! Corta estes tomates.

**97. Atmo: Passos baralhados - Maria**  
**(SFX: SHUFFLING FOOTSTEPS - MERCY)**

**98. Atmo: Prato e saco de plástico a serem colocados na mesa**  
**(SFX: PLATE AND PLASTIC BAG BEING PLACED ON TABLE)**

**99. Atmo: Tomates a serem cortados devagar**  
**(SFX: TOMATOES CUT SLOWLY)**

**100. Luísa:** Adivinha quem me foi visitar hoje.

**101. Maria:** Quem?

**102. Luísa:** A dona Idalina.

**103. Maria:** A mãe do meu colega Nuno? O que é que ela queria?

- 104. Luísa:**           **(sarcástica)** Aquela mulher louca, quer pagar a escola dos teus irmãos! Ela disse que o teu pai agora vive com eles. Consegues imaginar?
- 105. Maria:**           **(feliz)** O quê? Mãe, isso são boas notícias. O Carlos e o Bruno vão ficar tão contentes! Espero que tenhas dito que sim.
- 106. Luísa:**           Está loucas como aquela mulher? Claro que não vou aceitar a caridade dela. Disse-lhe para ficar com o dinheiro dela!

**KW BEGIN**

**107.**

**108.**

**109.**

**KW END**

- 110. Luísa:**           Estou a poupar dinheiro e eu própria vou enviar os meus filhos para a escola.
- 111. Maria:**           **(a respirar com dificuldades)** E quando é que vai ser isso?
- 112. Luísa:**           Maria, estás bem?

**113. Maria:** Eu... já fico bem. Acho que só preciso de me deitar outra vez... Mãe, por favor, acho que devias dizer à dona Idalina que lamentas e que aceitas a oferta dela. Parece que ela é uma boa pessoa assim como o filho dela, o Nuno!

**114. Luísa:** Eu disse não! Podemos ser pobres, mas não somos pedintes...

**115. Atmo: Maria a cair no chão**  
**(SFX: THUD AS MERCY FALLS DOWN)**

**116. Atmo: Utensílios (prato, panela, etc.) a cair**  
**(SFX : UTENSILS (PLATE, PAN, ETC.) DROP)**

**117. Luísa:** **(com urgência) Maria! Maria, estás bem? (dá bofetadas no rosto dela)**

**118. Atmo: Bofetadas nas bochechas**  
**(SFX: SLAPS ON CHEEKS)**

**119. Luísa:** Maria! Maria! Oh não... ela está tão quente...

## **120. Outro:**

O que estará a acontecer com Maria? Será que ela vai ficar bem? E o que estará a acontecer com Teresa e Anita, as amigas de Maria? Já há algum tempo que não ouvimos nada sobre elas. Mas vamos saber delas novamente em breve...

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português



Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 25  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 25º Episódio

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!